



ORDRE DU JOUR DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA VILLE DE POINTE-CLAIRE, À ÊTRE TENUE À L'HÔTEL DE VILLE, 451, BOULEVARD SAINT-JEAN, POINTE-CLAIRE, QUÉBEC, LE **MARDI 7 JUILLET 2015 À 19 H 30.**

AGENDA FOR THE REGULAR MEETING OF THE COUNCIL OF THE CITY OF POINTE-CLAIRE TO BE HELD AT THE CITY HALL, 451 SAINT-JEAN BOULEVARD, POINTE-CLAIRE, QUEBEC, ON **TUESDAY, JULY 7, 2015, AT 7:30 P.M.**

<p>Dépôt d'une pétition concernant la réfection de l'avenue Cartier.</p> <p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>02 – Proclamation</p> <p>02.01 Proclamer que le 1^{er} octobre 2015 sera la Journée nationale des aînés de Pointe-Claire.</p> <p>03 – Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2787-PD1 – règlement modifiant le Règlement de sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale PC-2787.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil tenue le 2 juin 2015 et des séances extraordinaires du conseil tenues le 9 juin et le 16 juin 2015.</p> <p>04.02 Approuver la version française et anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 17 juin 2015.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 – Règlementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale.</p> <p>10.02 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2712-13 sur la régie interne des séances du conseil de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les dates des séances de l'année 2015.</p> <p>10.03 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'ajout d'un porche et d'un portique au 35, avenue Parkdale.</p> <p>10.04 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement du porche avant au 73, avenue Cedar.</p>	<p>To file a petition with respect to repairing Cartier Avenue.</p> <p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>02 - Proclamation</p> <p>02.01 To proclaim October 1, 2015 as National Seniors Day in Pointe-Claire.</p> <p>03. Public consultation</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p>03.01 PC-2787-PD1 - by-law amending the Site Planning and Architectural Integration Programme By-law PC-2787.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 Approve the French version and the English version of the minutes of the council meeting held on June 2, 2015 and of the special council meetings held on June 9 and June 16, 2015.</p> <p>04.02 Approve the French and English version of the minutes of the Traffic Committee meeting held on June 17, 2015.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law amending By-law PC-2787 on Site Planning and Architectural Integration Programme.</p> <p>10.02 To adopt a by-law amending By-law PC-2712-3 respecting the internal government of the City of Pointe-Claire council meetings pertaining to dates of meetings for the year 2015.</p> <p>10.03 To consider site planning and architectural integration programme plans for the addition of a porch and a portico at 35 Parkdale Avenue.</p> <p>10.04 To consider site planning and architectural integration plans for the replacement of the front porch at 73 Cedar Avenue.</p>
---	--

<p>10.05 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'ajout d'un porche au 113, avenue Michigan.</p>	<p>10.05 To consider site planning and architectural integration plans for the addition of a porch at 113 Michigan Avenue.</p>
<p>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au déplacement de la maison, à la construction d'une fondation neuve, à un agrandissement et aux rénovations extérieures au 43, avenue Broadview.</p>	<p>10.06 To consider site planning and architectural integration plans for the relocation of the house, the construction of new foundations, an extension and exterior renovations at 43 Broadview Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures à 12, avenue de la Pointe-Claire.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration plans for an addition and exterior renovations at 12 Pointe-Claire Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et la construction d'une nouvelle maison au 2A, avenue de l'Église.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration plans for the demolition of the existing house and the construction of a new house at 2A de l'Église Avenue.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 99, avenue Cedar.</p>	<p>10.09 To consider site planning and architectural integration plans for the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 99 Cedar Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.10 à 10.13.</i></p>	
<p>10.10 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 14, avenue d'Hampton Gardens :</p>	<p>10.10 To consider a minor exemption to permit at 14 Hampton Gardens Avenue:</p>
<p>a) une marge minimale latérale de 1,35 m (4,42') pour un garage attaché d'une profondeur de 6,7 m (22') plutôt que la marge minimale latérale requise de 2,4 m (7,8') ;</p>	<p>a) a minimum side setback of 1.35 m (4.42') for an attach garage with a depth of 6.7 m (22') rather than the required minimum side setback of 2.4 m (7.8') ;</p>
<p>b) un garage avec des dimensions intérieures de 3,65 m X 4,8 m (12' X 15,75') plutôt que les dimensions intérieures minimales requises de 3,5 m X 6,1 m (11,5' X 20') ;</p>	<p>b) a garage with interior dimensions of 3.65 m X 4.8 m (12' X 15.75') rather than the required minimum dimensions of 3.5 m X 6.1 m (11.5' X 20') ;</p>
<p>c) que la largeur du bâtiment soit augmentée à 83,42% de celle du terrain, plutôt que la largeur maximale permise de 75%.</p>	<p>c) that the building width be increased up to 83.42% that of the lot, rather than the 75% maximum permitted width.</p>
<p>10.11 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 76, avenue de la Pointe-Claire une marge latérale minimale nord de 1,76 m (5,77') plutôt que la marge latérale minimale requise de 2 m (6,6').</p>	<p>10.11 To consider a minor exemption to permit at 76 Pointe-Claire Avenue a minimum side setback of 1.76 m (5.77') to the north, rather than the minimum required side setback of 2 m (6.6').</p>
<p>10.12 Considérer une demande de dérogation mineure afin de permettre au 300-340, boulevard Hymus, l'ajout de trois unités résidentielles, tout en réduisant le nombre de cases de stationnement requises de 822 à 444 cases.</p>	<p>10.12 To consider a minor exemption to permit at 300-340 Hymus Boulevard, the addition of three residential units as well as the reduction of the required parking spaces from 822 to 444 parking spaces.</p>

<p>10.13 Considérer une dérogation mineure pour permettre au 12, avenue de la Pointe-Claire, un agrandissement résidentiel ayant pour effet d'augmenter le taux d'implantation de cette propriété à 34,5% alors que le taux maximal permis est de 30%.</p>	<p>10.13 To consider a minor exemption to permit at 12 de l'Église Avenue, a residential extension that will result in lot coverage of 34.5% rather than the maximum permitted lot coverage of 30%.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Autoriser la fermeture de 5 règlements d'emprunt et aviser en conséquence le Ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMROT) afin qu'il annule les soldes résiduels totalisant la somme de 2 201,400 \$ de ses registres.</p>	<p>20.01 To authorize the closure of 5 borrowing by-laws and to advise consequently the Ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMROT) so that it cancel the residual balances totalling the sum of \$2 201,400 from his register.</p>
<p>20.02 Autoriser la fermeture de 19 règlements d'emprunts et, pour 9 d'entre eux, d'autoriser le transfert de fonds résiduels totalisant la somme de 68 260,70 \$ au compte se rapportant aux « fonds disponibles de règlements d'emprunt fermés (25-910-11-000) ».</p>	<p>20.02 To authorize the closure of 19 borrowing by-laws and, as far as 9 of them, to authorize the transfer of residual funds totaling \$68,260.70 to the account pertaining to the "available funds from closed borrowing by-laws (25-910-11-000)".</p>
<p>20.03 Déposer les indicateurs de gestion pour l'année 2014.</p>	<p>20.03 To file the annual management indicators with respect to fiscal year 2014.</p>
<p>20.04 Autoriser monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la convention CHRA qui se tiendra à Québec, le 6 octobre 2015 et le 7 octobre 2015.</p>	<p>20.04 To authorize Mr. Vincent Proulx, Planner – Human Resources, to represent the City of Pointe-Claire at the CRHA convention to be held in Quebec City on October 6 and 7, 2015.</p>
<p>20.05 Autoriser M. Joseph Greco, technicien principal informatique, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la conférence VMWorld 2015, qui aura lieu à San Francisco, États-Unis, du 30 août 2015 au 3 septembre 2015.</p>	<p>20.05 To authorize Mr. Joseph Greco, principal computer technician, to represent the City of Pointe-Claire at the VMWorld 2015 conference, to be held in San Francisco, United-States, from August 30, 2015 to September 3, 2015.</p>
<p>20.06 Désigner l'interlocuteur légal de la Ville de Pointe-Claire à l'égard de son système de distribution d'eau potable.</p>	<p>20.06 To designate the legal representative of the city of Pointe - Claire for its drinking water supply system.</p>
<p>20.07 Autoriser la présentation de demandes d'aide financière auprès du ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (MEESR), à l'égard des projets suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Agrandissement ou reconstruction du chalet du parc Terra Cotta ; b) Reconstruction du chalet du parc à la piscine Kinsmen ; c) Aménagement d'un nouveau « skatepark ». 	<p>20.07 To authorize the filing of a grant with the ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (MEESR), for the following projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Expansion or reconstruction of the Terra Park chalet; b) Reconstruction of the park chalet at the Kinsmen Pool; c) Development of a new skatepark.
<p>20.08 Autoriser le planificateur – réseaux et espaces publics à signer et soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire un renouvellement de la licence pour les pesticides.</p>	<p>20.08 To authorize the Planner- Public areas and networks to sign and submit a pesticide licence renewal on behalf of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>20.09 Autoriser Mme Heather LeBlanc,</p>	<p>20.09 To authorize Mrs. Heather LeBlanc,</p>

<p>directrice du service d'urbanisme, à représenter la Ville de Pointe-Claire au colloque annuel du réseau Québécois de Villes et Villages en santé, qui aura lieu à Valleyfield du 16 au 18 septembre 2015.</p>	<p>Planning Director, to represent the City of Pointe-Claire at the colloque annuel du réseau Québécois des Villes et Villages en santé, to be held in Valleyfield from September 16 to September 18, 2015.</p>
<p>20.10 Autoriser l'appropriation d'une somme de 245,000 \$ du surplus disponible pour la réalisation du projet « carte-citoyen ».</p>	<p>20.10 To authorize the appropriation of an amount of \$245,000 from the City surplus towards the realization of a "citizen-card project".</p>
<p>20.11 Désigner le maire suppléant pour les mois d'août, septembre et octobre 2015.</p>	<p>20.11 To designate the Pro-Mayor for the months of August, September and October 2015.</p>
<p>20.12 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 23 avril au 19 mai 2015 et le registre des chèques pour la période du 22 avril au 19 mai 2015.</p>	<p>20.12 To file the list of budget amendments for the period of April 23 to May 19, 2015 and the register of cheques for the period of April 22 to May 19, 2015.</p>
<p>20.13 Appropriation d'une somme supplémentaire de 1 935 \$ à partir du surplus non affecté afin d'augmenter la réserve pour le financement du projet de « Modernisation du rôle ».</p>	<p>20.13 Appropriation of an additional amount of \$1 935 from the non affected surplus to increase the reserve for the financing of the "Roll modernization" project.</p>
<p>20.14 Dépôt du projet de plan des mesures d'adaptation aux changements climatiques.</p>	<p>20.14 Filing of the climate change action plan draft.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 D'approuver les modifications au contrat pour une somme de 19,330.71 \$ relativement au projet de reconstruction du chalet au Parc Arthur-Séguin.</p>	<p>30.01 To approve change orders in the amount of \$19,330.71 with respect to the Arthur-Séguin Park Chalet reconstruction project.</p>
<p>30.02 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels concernant le projet d'agrandissement et de mises aux normes du chalet du parc Terra Cotta.</p>	<p>30.02 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders regarding professional services for the extension and the upgrading project of the Terra Cotta Park Chalet.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 3 316 513,80 \$, taxes incluses à la firme Roxboro Excavation inc., pour la réhabilitation de conduites d'eau et de la chaussée sur les avenues Willowbank, Grange, Hastings, Maywood, Newton Square et Chaucer.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$3 316 513.80, taxes included to Roxboro Excavation Inc. for the rehabilitation of watermains and the pavement on Chaucer, Grange, Hastings, Maywood, Newton Square and Willowbank Avenue.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat au montant de 76 432,54 \$, taxes incluses, à la firme LV Construction pour la modification de la piste cyclable existante au parc Edgewater (PG150019).</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of \$76 432.54, taxes included, to LV Construction for the modification works of the existing Edgewater park cycling path (PG150019).</p>
<p>30.05 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 18 792,89 \$ relativement au projet de reconstruction des avenues de l'Église, Lucerne et Chester, entre les avenues Donegani et Mount Pleasant.</p>	<p>30.05 To approve an additional expense in the amount of \$18 792.89 pertaining to the reconstruction of de l'Église, Lucerne and Chester Avenues, between Donegani and Mount Pleasant Avenues.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat au montant de 96 915,88 \$, taxes incluses, à la firme</p>	<p>30.06 To award a contract in the amount of \$96 915.88, taxes included, to les</p>

<p>les Enseignes Professionnelles pour la fourniture et la pose d'un stèle avec écrans dynamiques en bordure du boulevard Saint-Jean.</p> <p>30.07 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 10 344,29 \$ pour la phase 1 du projet de collecteur industriel, soit la reconstruction des services dans le boulevard Hymus, entre l'avenue Delmar et le boulevard des Sources et dans les avenues Columbus et Leacock.</p> <p>30.08 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 29 318,40 \$ en ce qui concerne les travaux de correction de la surface et de finition sur les avenues Alston et Sedgefield.</p> <p>30.09 Octroyer un contrat au montant de 1 051 751,05 \$, taxes incluses, à la firme J. Raymond Couvreur et fils inc. pour les travaux de réfection de la toiture de la bibliothèque centrale (PG150022).</p> <p>30.10 Octroyer un contrat au montant de 99 000 \$, taxes incluses, à l'organisme à but non lucratif Comité Écologique du Grand Montréal pour l'entretien et l'administration des travaux au parc Terra Cotta pour l'année 2015.</p> <p>30.11 Accepter l'option de renouvellement au montant de 16 096,50 \$, prévue au contrat PT130007 avec la compagnie Kelly Sani Vac inc. pour le nettoyage et le pompage des puisards pour la période du 1^{er} septembre 2015 au 31 octobre 2015.</p> <p>30.12 Approuver le protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) concernant la communication des renseignements aux fins de l'application de la réglementation municipale et de la réclamation des dommages causés par les graffitis.</p> <p>30.13 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels d'une firme d'évaluateurs agréés concernant l'évaluation de certains immeubles municipaux.</p> <p>30.14 Approuver le protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire concernant une subvention au montant de 1 836 840 \$ dans le cadre du programme d'Infrastructures Québec-Municipalités (PIQM).</p> <p>30.15 Approuver les critères de sélection</p>	<p>Enseignes Professionnelles for the supply and the installation of a stele with dynamic screens at the edge of the Saint-Jean Boulevard.</p> <p>30.07 To approve the change orders for an amount of \$10,344.29 for the Phase 1 of the industrial collector project, the reconstruction of the services in Hymus Boulevard between Delmar Avenue and des Sources Boulevard and Columbus and Leacock Avenues.</p> <p>30.08 To approve the change orders for an amount of \$29,318.40 pertaining to correction works of the surface and the finish on Alston and Sedgefield Avenues.</p> <p>30.09 To award a contract in the amount of \$1 051 751.05, taxes included, to J. Raymond Couvreur et Fils Inc. for the roof repair works to be carried out at the Central Library (PG150022).</p> <p>30.10 Award a contract in the amount of \$99,000, taxes included, to the non-profit organization Comité Écologique du Grand Montréal for the maintenance and the administration of the works to be carried out at Terra Cotta Park for 2015.</p> <p>30.11 To accept the renewal option in the amount of \$16 096.50 stipulated in contract PT130007 with the company Kelly Sani Vac Inc. for the cleaning and pumping of catch basins for the period of September 1, 2015 to October 31, 2015.</p> <p>30.12 To approve a protocol agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) concerning the communication of information for the application of municipal by-laws and for damage claims resulting of graffitis.</p> <p>30.13 Approve the selection criteria within the framework of a call for tenders regarding professional services of an evaluation firm concerning the evaluation of certain municipal buildings.</p> <p>30.14 To approve a protocol agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and the Ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire with respect to a grant in the amount of \$ 1 836 840 within the framework of the Québec-Municipalités infrastructures programme.</p> <p>30.15 Approve the selection criteria within</p>
--	--

<p> dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels concernant le site web de la ville. </p> <p> 30.16 Approuver le protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et Archéotec inc. dans le cadre du projet de stabilisation et de revégétalisation de berges du lac Saint-Louis. </p> <p> 50 – Ressources humaines </p> <p> 50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de juin 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines. </p> <p> 50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 7 juillet 2015 telle que signée par Monsieur Robert-F. Weemaes, directeur général, et Madame Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière. </p> <p> 60 – Varia </p> <p> 70 – Levée de la séance </p>	<p> the framework of a call for tenders regarding professional services concerning the City Web Site. </p> <p> 30.16 To approve a protocol agreement between the City of Pointe-Claire and Archéotec Inc. for the shore stabilization and revegetation project of Lake St-Louis. </p> <p> 50 - Human Resources </p> <p> 50.01 File the list of delegated staff changes for the month June 2015, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner. </p> <p> 50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of July 7, 2015 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer. </p> <p> 60 – Varia </p> <p> 70 – Closure </p>
---	---

--	--